n° 218 **Marto 2004**

ESPERANTO

NORMANDA BULTENO

Unuiĝo de Normandaj Esperantistoj - ESPERANTO - NORMANDIE

Redaktas: Pierre QUILLAUD 16, rue Lt Vaisseau Paris
76120 LE GRAND-QUEVILLY Tel. 02 35 69 66 09
Abon-Kotizoj: 8 Eŭroj Union des Espérantistes de Normandie
CCP 283 - 40 H ROUEN

PRINTEMPAN SALUTON

Adiaŭ vintro, malvarmo, neĝo, mallongaj kaj nigraj tagoj. Printempo estas revenanta kun suno, floroj, helaj tagoj kaj espero. Espero kaj Esperanto ! Vivu la Universala Lingvo de juna kaj "esperanta" Zamenhof. Vivu Esperanto kiu daŭras de 116 jaroj. Multaj projektoj de universala lingvo estis kreataj antaŭ kaj post Esperanto: neniu sukcesis; ĉiuj restis nur projektoj kun kelkaj centoj da adeptoj. Esperanto disvastiĝis, kiel vivanta lingvo, sur ĉiuj kontinentoj; oni diras ke kelkaj milionoj da homoj parolas ĝin. Interreto impulsas ĝin. Multaj junuloj studas kaj konversacias pere de interreto.
En Francio, la por-esperantaj asocioj tre aktivas kaj nun eldonas belajn revuojn kiuj estas montrindaj kaj pri kiuj ni povas fieri : "Le Monde de l'Esperanto", organo de Esperanto-France, "La Sago", la Sat Amikara GazetO, "JeunEsperanto·Info", organo de JEFO, "Esperanto - Info" ,revue d'information en français, ktp...

Malgraŭ klopodoj de niaj asocioj, gravaj radio-kaj-televidinformiloj daŭre silentadas pri nia propono de neŭtrala eŭropa lingvo. Politikestroj proponas multlingvecon kiu fakte nur celas la U.S.onigon de Eŭropo. Por kontraŭstari tion, grupo de esperantistoj decidis partopreni eŭropajn balotojn, ne por esti elektataj sed por konigi Esperanton. Do, ĉie kaj ĉiel aktivas samideanoj.

Tamen, ekzistas regiono kie esperantistoj ne kapablas regrupiĝi por antaŭen puŝi nian aferon.Tiu regiono estas Normandio. Antaŭ unu jaro, okazis en Jullouville, nia ĝenerala kaj statuta kunveno. Dank'al bona organizado, interesa programo,simpatia etoso, la kunveno estis sukcesa kaj ĉiuj partoprenintoj estis kontentaj sed nenio rezultis el tio. Estraro ne kunvenis. Normanda Bulteno regule aperis sed ĝi nepre bezonas renovigon kiun la nuna redaktoro ne povas fari. Plurfoje, ni alvokis kandidatojn por anstataŭigi la redaktanton. La Bulteno fariĝis teda kaj seninteresa; tion pruvas la nombro da abonantoj kiu estas malkreskanta.Aliparte, la redaktanto ne scias kion opinias la legantoj kiuj neniam reagas, nek kritikante, nek aprobante.

Feliĉe kelkaj kluboj estas viglaj, organizante prelegojn kaj kursojn, invitante eksterlandanojn, instigante siajn membrojn partopreni kongresojn, staĝojn kaj aliajn aranĝojn.

Konklude : ĉu ni ĉiam bezonas regionan asocion ? Jen demando al ĉiuj membroj de Esperanto-Normandie. Ni atendas vian opinion.

Petro KIJO

RAPPORTS FINANCIERS ANNEE 2003

Union des Espérantistes de Normandie CCP 283 40 H Rouen

RECETTES		DEPENSES	
Au CCP le 1/1/2003	**1488,84 E**		
Cotisations et Dons :	0688,44	Bulletins 214 à 217	512,26
Assemblée Générale :	2152,00	Assemblée Générale:	2187,30
		Propagande:	90,20
		Taxe CCP	2,00
Total Recettes:	2840,44	Total Dépenses	2791,76
		Au CCP le 31/12/2003	**1537,52**
BALANCE	4329,28		4329,28

Remarques:
Durant l'année 2003, nous avons perçu 7 cotisations pour 2002 + 64 pour 2003 + 11 pour 2004
Assemblée Générale à Jullouville :Bien que nous n'ayons pas demandé de cotisation de congrès, les dépenses et les recettes sont presque équilibrées (- 35,30)
En dépenses, les frais de propagande concernent l'achat d'affiches et de dépliants pour annoncer l'ouverture de cours à Rouen. Les seuls frais administratifs se limitent à 2 Euros !
****

Fédération Normande d'Esperanto-France (U.F.E.) CCP 2348 06 C Rouen

RECETTES		DEPENSES	
Au CCP le 1/1/2003	**0869,27**		
Ristournes sur cotisations UFE	136,80	Taxe CCP	2,00
		Au CCP le 31/12/2003	**1004,07**
BALANCE	1006,07		1006,07

Remarque: Ces comptes ne concernent que les adhérents d'Esperanto-France (U.F.E.)
****
Ces comptes sont approuvés par le contrôleur Pierre Jouvin, 14 rue Thiers 76120 Grand Quevilly

ABONOJ / KOTIZOJ :

LISTE DES ADHERENTS QUI ONT REGLE LEUR **ABONNEMENT 2003 :**

Gesinjoroj: Bachimont, Bataille, Becue, Bessière, Blactot, Bonnet, Canu, Caron, Chalm, Clot, Colombel, Corrieu, Defrance,Dolard, Dubuc, Dubois, Duflo, Dufresne, Dufossé, Duhamel, Duval, Erhard, Esp-Cotentin,Freslon, Gibert, Guéroult, Guerre, Guilmot, Haulard, Helbert, Hubert, Huet,Jourdaine Ml, Klein, Lamy, Langanay,Lebrun, Lecarpentier, Lecouvreur, Lehéricey, Lemarchand, Leroy, Lesueur, Lévesque, Lévy, Loisel, Longuet, Magerel, Mary P, Michaud, Millet, Morio, Moyon, Nardin, Nicolas, Paris, Paumier, Pottier, Poupinet, Quillaud, Rauch, Robiolle, Rolland, Rousseau, Sénécal, Séry, Tailpied, Tanguy, Tiercé, Touileb, Turmel, Zilliox

Si votre nom ne figure pas dans la liste ci dessus, c'est parce que vous avez oublié de régler votre cotisation 2003

LISTE des Abonnements / Cotisations pour **2004** ;Gesinjoroj Bessière, Bettencourt, Blactot, Caron, Chalm, Colombel, Corrieu,Dubois, Dubuc, Dufeu, Dufresne, Gibert, Haulard, Huet, Klein, Lamy, Lemarchand, Loisel, Mary, Michaud, Nardin, Paumier, Père Marc, Poupinet, Rousseau, Séry, Tanguy, Turmel

****

LA VIVO EN NIAJ NORMANDAJ KLUBOJ

LE HAVRE:

KIUN LINGVON POR EŬROPO ?

Havra Popola Universitato akceptis samideanon Georges Kersaudy, ĵaŭdon la 12an de Februaro 2004, kadre de prelegaro organizita de Asocio Scienco kaj Kulturo. Temis pri "Lingva komunikado en plilarĝigita Eŭropo"

Unue, estis elvokita lingva situacio en Eŭropo; tiel ni konstatis influon de certaj kulturoj laŭ la nombro de ties parolantoj. Nekonitaj, minoritataj lingvoj aŭ aperitaj pro invadoj en nia kontinento, ili nombriĝas pli ol cento el kiuj estas kvardeko de ŝtataj lingvoj.

Alnomitaj "fremdaj lingvoj"ili tamen havas komunajn radikojn por naŭ dekonoj el ili kaj venas de hindoeŭropa fonto.

Por Eŭropa Unuiĝo, aliĝo de 15 ŝtatoj prezentas 11 oficialajn lingvojn. Venonta akcepto de pliaj membro-ŝtatoj kaŭzos 380 lingvajn kombinaĵojn (25 landoj / 20 oficialaj lingvoj). Sendube, estus sagace antaŭvidi uzon de helpa lingvo kiu nek favorus, nek malfavorus iun membron de la unuiĝo.

Se angla lingvo plenumus tiun rolon de relajsa lingvo, tiu elekto favorus la hegemonion de ties kulturo kaj politiko. Jam por institucioj, la kriterioj por rekrutado postulas " denaskajn angloparolantojn". Ĉu oni povas elstari eŭropan identitecon sur lingva neegaleco ? La lernado de angla lingvo ne montris sian efikecon. Kiom longe ni ankoraŭ scipovas anglan lingvon post studa spertaĵo ?

Tamen ekzistas solvo de pli ol 119 jaroj : Esperanto de Doktoro Zamenhof kiu sintezis la eŭropajn lingvojn. La vortaro montras grandan internaciecon de la radikoj kaj estas enmetita en sistemo de simpla kaj logika konstruado. La lingvo funkcias kaj estas uzata por internaciaj rilatoj (UNESCO, OMT...)Ĝi estas la lingvo de Ciuj kulturoj kaj posedas abundan originalan literaturon kaj ebligas dank' al ties traduko malkovron de pli minoritataj kulturoj.

Sekve de tiu intelekta vojaĝo al malkovro de la lingvoj en Eŭropo, S-ro Kersaudy, iama internacia ŝtata funkciulo bonvole respondis al demandoj de la ĉeestantaro kiu same estimis la klerecon kaj la humuron de la preleganto.Fine, li skribis dediĉojn por liaj enciklopedioj " Lingvoj sen landlimo ".

Sylvie CARON (Le Havre)

Alain CHALM propagandas en naturista medio:

Cet été, j'ai fréquenté le sauna du terrain d'Yport, situé entre Etretat et Fécamp (terrain du Club du Soleil de la Porte Océane du Havre) et je m'y suis retrouvé en compagnie d'une trentaine de Hollandais.

Que faire dans un sauna sinon transpirer et bavarder ? On m'avait dit que tous les Hollandais parlaient l'anglais ! Que neni ! Et quand par chance, on pouvait dire quelques mots dans la langue de Shakespeare, désolé du constat mais dans l'ensemble les sujets restaient très limités par manque de moyen d'expression ! Force est de constater que les 2 ou 3 ans d'apprentissage scolaire des langues étrangères sont loin d'être un succès pour la grande majorité des gens. Faites le tour de vos amis pour juger !

On ne peut mettre en doute la qualité des enseignants, la pauvreté du résultat est trop générale. La cause en est la difficulté des langues nationales. Bien sûr, il existe quelques "phénomènes" pour qui les langues étrangères sont un jeu d'enfant mais ils sont loin d'être "légion".

Pourquoi tant d'entêtement alors que l'on possède un instrument sans précédent et qui a fait ses preuves depuis longtemps : l'Esperanto !

J'ai fait sa connaissance grâce à de très anciennes "Vie au Soleil" (précédent organe officiel du Club du Soleil);on y décrivait de façon succinte la grammaire de cette langue et je fus vraiment conquis. Suite à ces articles, j'ai appris l'Espéranto tout seul en 2 ans.

Je l'ai expérimenté en écoutant Radio Varsovie, Radio Pékin, Radio Rome, Radio Vienne, Radio Vatican. Je suis également allé au congrès de Varsovie en 1987 : nous y étions 6000 ! Quelle émotion de comprendre tous ces gens sans le moindre problème. Depuis 1905, un congrès a lieu dans un pays différent (en 2004 à Pékin, en 2005 à Vilnius).
L'Association Universelle (UEA)) édite un annuaire qui permet de contacter le monde entier par un réseau de délégués. Pasporta Servo (sorte d'organisme de voyages) permet un hébergement en général gratuit dans les pays étrangers. Toute la littérature mondiale de quelque importance a été traduite. Des auteurs écrivent aussi directement en Espéranto.

Qu'on me laisse sourire en me disant qu'il est bon d'apprendre la langue d'un pays pour en assimiler la culture, car, pour ce faire, il faut déjà non seulement connaître la langue maisbien la maîtriser !

Alain CHALM (Groupe du Havre)

EUROPE DEMOCRATIE ESPERANTO

Dans le précédent numéro de Normanda Bulteno, nous vous informions que certains espérantistes voulaient profiter des élections européennes pour traiter de problème de la langue commune pour l'Europe .
Nous vous confirmons qu'il y aura une liste pour la région Nord / Normandie .
Le slogan de cette association est : " L'Europe pour s'entendre, l'Espéranto pour se comprendre"
Pour connaître le programme et la liste des candidats, consultez : http://www.e-d-e.org. Si vous n'avez pas Internet, contactez Yves Bachimont 14, Allée du Clos de la Prairie 14000 Caen.
Le bulletin de vote de cette liste sera imprimable sur Internet ou sera adressé à ceux qui en feront la demande (contre enveloppe timbrée) . Le faible budget de cette campagne ne permettra pas la mise à disposition de bulletins de vote dans chaque bureau de vote !

Nous demandions l'opinion des espérantistes normands sur cette démarche. Nous n'avons eu qu'une seule réaction : celle de Sro Henri Rousseau que je résume ci-dessous:
"Li aprobegas la ideon sed faras la demandon: Kiun elektantaron ni celas ? Li rimarkigas ke plejparto de la elektantoj tradicie fidelaj al iu partio ne akceptos <perdi> sian voĉon por subteni esperantistan liston. Do, la procentaj esperoj de niaj kandidatoj povos praktike baziĝi nur sur ebla ekintereso pri la originala, simpla, konsekvencoplena ideo de neŭtrala, komuna lingvo, flanke de tiuj kiuj kutime sin detenas.
Ke la esperantista ideo ne droniĝu en kompleta programo kiu povus forpeli sindetenulojn simpatiantajn kun Esperanto.La nura lingva programo sufiĉas por unuigi en nia normanda asocio personojn grave malsame opiniantajn pri aliaj temoj (laikeco, enmigrado, (mal)permeso de drogoj,ktp...)
Li atentigas ke esperantistaj kandidatoj ne estos la unuaj kaj nuraj kiuj privilegius unu apartan aspekton de la socia vivo : jam ekologiistoj, kaj ĉasistoj-fiŝistoj tion faras. Li opinias ke tiaj kandidatecoj povus instigi grandajn partiojn finfine serioze okupiĝi pri nia neŭtrala solvo de la lingva problemo. Fakte, post kreo de la ĉi-supre cititaj "specialigitaj partioj" ,oni vidis la tradiciajn partiojn, pro timo perdi voĉojn, provi rekuperi la ekologiistojn kaj ĉasistojn, per ekkonsidero de kelkaj el iliaj aspiroj.
Fine li kritikas la nomon, opiniante ke nun la vorto "Democratie " estas banalaĵo.La vorto "Esperanto" ne havu senutilan konkurencanton. "

****
Rimarko: Esperanto-Normandie estas sendependa rilate al ĉiuj esperantistaj asocioj La Redaktoro
****

Esperanto en la Uragano de Ideologioj
Internacia Esperanto - Simpozio en la Aŭstria Nacia Biblioteko

La 8an kaj 9an de Oktobro 2004, la Aŭstria Nacia Biblioteko en kunlaboro kun Universala Esperanto-Asocio organizos simpozion okaze de du Esperanto-jubileoj : la centa datreveno de la naskiĝo de Lidja Zamenhof (1904 - 1942) kaj la 75a jariĝo de la Internacia Esperanto - Muzeo aligita al la Aŭstria Nacia Biblioteko en 1929)

Prelegos Ulrich Lins (Germanio / Japanio, ĉefpreleganto), Vilmos Beneczik (Hungario), Wera kaj Detlev Blanke (Germanio), Heiner Eichner (Universitato de Vieno, Aŭstrio), Alex Kaefer (Aŭstrio), Herbert Mayer (IEM, Aŭstrio), Claude Piron (Svisio)

La historio de Esperanto kaj la sorto de esperantistoj estas firme ligita al la ĝenerala historia evoluo. Verki historion de Esperanto signifas verki kadre de la historio de la mondo. Tion montris Ulrich Lins per "La Danĝera Lingvo Studo pri la persekutoj kontraŭ Esperanto ". Esperanto do ne estas io ekzotika kaj marĝena, kiel foje opinias la ĝenerala publiko, sed ĝi estas integra parto de historiaj evoluoj.

Tiu fakto estas la elirpunkto de la simpozio, kiu pritaktas la destinon fe Esperanto en la politikaj - ideologiaj uraganoj de la pasinta jarcento, fokusante interalie la atenton al la sorto de Lidja Zamenhof (murdita en la koncentrejo Treblinka en 1942) kaj de la Internacia Esperanto Muzeo (fermita en 1938 fare de la nazioj). Apud tio pritraktiĝos ankaŭ temoj kiuj tuŝas la nuntempon. Kia estas hodiaŭ la situacio de Esperanto en la mondo ? Kiel aspektas la rilato inter Esperanto kaj la nunaj politikaj regantoj ? Kiel kondutu la esperantistoj en mondo, kiu almenaŭ en la publika diskurso ege malfavoras la ideon de artefarita internacia helplingvo, sed aliflanke pere de modernaj teknologioj ofertas novajn eblecojn ?

Laborlingvo dum la unua labortago de la simpozio estos la germana por la ne - Esperanta publiko,- la cetero disvolviĝos en Esperanto.

Paralele okazos : malfermo de ekspozicio pri la sama temo en la Internacia Esperanto - Muzeo, prezento de la noveldonita plena verkaro de Lidja Zamenhof kaj internacia Cseh-kurso por tutkomencantoj.

(La germana nomo de la aranĝo estas :"Die gefährliche Sprache)
Partoprenkotizo : 50 Eŭroj Aliĝo : plansprachen@onb.ac.at
Internacia Esperanto Muzeo AT - 1010 Wien, Hofburg, Michaelerkuppel
(IEM estas la plej granda plene funkcianta biblioteko por Esperanto kaj Interlingvistiko)

****

NUN NI RIDETU :

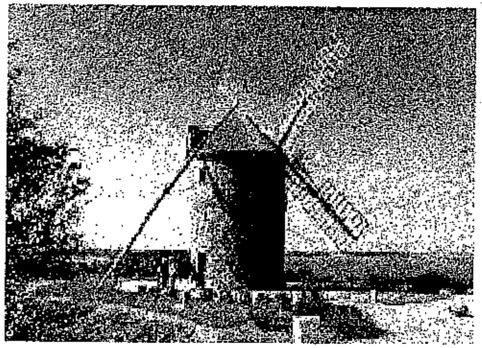
Tri pentristoj rakontas siajn artajn grandfarojn :

Mi, -diras la unua-, mi pentris sur ligna tablo tiel bone imititan marmoran kovraĵon, ke ĵetinte la tablon en riveron, ĝi tuj sinkis !
Mi,- superĵetas la dua-, mi tiel bone pentris tropikan pejzaĝon, ke la termometro de mia ateliero supreniris al 40° C !

Estas nenio, - diras la tria : Mi pentris mian avon tiel bone, ke oni ĉiutage devas razi lian portreton

Henri Rousseau

PLOUEZEC



8èmes Rencontres Internationales

du 14 au 21 août 2004

INFORMATIONS :

Jean-Pierre Ducloyer : 02.99.09.71.92.
courriel :
jeanpierre-ducloyer@club-internet.fr

http://www.plouezec.fr/esperanto.html

Les 8èmes Rencontres Internationales d'Espéranto

Elles auront lieu à Plouëzec à la salle des fêtes et à l'école primaire publique au centre de la ville, du samedi 14 août après-midi au samedi 21 août 2004 au matin.

AU PROGRAMME :

LE MATIN :

Cours d'espéranto pour tous niveaux (par groupe de 15 pers. env., à raison de 3 h par jour) avec les animateurs :

- A- Josette Ducloyer *(vrais débutants)*
- B- Anne Jausions *(semi-débutants + 3 mois)*
- C- Katalin Kovats*(2ème niveau A)*
- D- Arnaud Debeurme (NL) *(2ème niveau B)*
- E- Thérèse Sabatier *(conversation 2ème degré)*
- F- Rolland Cuenot *(traduction* 2ème degré)
- G- Bill Chapman (GB) (conversation 3ème degré)
- H- Gerrit Berveling (NL) (Poésie et poétique)
- I- Sébastien Erhard (Cours pour enfants (5 à 12 ans)

L'APRES-MIDI :

Cours pour formateurs avec Katalin Kovats et Sylvain Lelarge
Théâtre avec Sylvain Lelarge
Chant avec Franjo Provost
Breton avec Alan ar Gall
Yoga avec Marie Savary
Informatique avec :
- Pierre Cardona *: a) initiation b) débutants*
- Christian Bertin *(production de pages Web)*

Tourisme, et soirées culturelles (conférences, danses, chants, spectacles...) ***N'hésitez pas à nous faire profiter de vos talents : musique, chants, sketches, etc...***

Excursion en car : la presqu'île de Plougrescant, le gouffre et la chapelle de St Gonery, le mercredi après-midi (mini 30 pers.)

Service Librairie toute la journée

EXAMENS : Possibilité de passer les examens du 1° et du 2ème degré ; les épreuves se dérouleront l'après-midi du mardi au jeudi.

INSCRIPTION (non remboursable)

68 €*	inscriptions reçues jusqu'au 30 avril 2004
85 €*	à partir du 1er mai 2004
46 €*	jeunes de 13 à 18 ans avec adulte(s)
30 €*	enfants de 7 à 12 ans avec adulte(s)
175 €	forfait étudiant tout compris sauf examen

Personnes en difficultés : voir Jean-Pierre Ducloyer)

(*) Ce prix comprend : le repas du 14 au soir, l'accès aux cours et autres activités (sauf informatique et examens)

Ce prix ne comprend pas : le logement, les autres repas, l'inscription aux examens, l'atelier inform. (supp. de 15 €), l'excursion à Plougrescant (supp. 10 €/adulte, 4 €/enfant de moins de 13 ans ; remboursable si le nombre de 30 participants n'est pas atteint).

ENFANTS : Pendant tout le stage les enfants mineurs restent sous la surveillance et la responsabilité des parents.

REPAS

Des repas sont organisés sur place (maximum 100 personnes). Nous pouvons proposer des repas végétariens, mais pas de régimes spéciaux.

8,50 €	repas du midi ou du soir
4 €	enfants de moins de 13 ans
4 €	petit déjeuner

Par ailleurs, possibilité de manger dans les restaurants ou de s'approvisionner en ville.

LOGEMENT

En centre d'accueil (l'Artimon, 3 km du centre)
Sanitaires, douches communs

100 €	en chambre de 2 ou 4 lits
95 €	en chambre de 10 lits
30 €	enfants de moins de 13 ans

Prix par personne pour la semaine, petits déjeuners compris. Apporter duvet ou draps + taie (couverture gratuite ; possibilité de louer des draps pour 5 € l'un).

Logement chez l'habitant

Avec ou sans petit déjeuner. Nous pouvons vous fournir la liste des chambres d'hôtes et gîtes : prix entre 30 et 40 €.

Campings

Camping communal pas cher, à 100 m de la salle des fêtes. D'autres avec piscine plus loin, mais plus chers.

PAIEMENT à l'inscription, par chèque à l'ordre de Espéranto 22, sauf pour les repas et examens. Les repas seront à payer le jour de l'arrivée, les examens à l'entrée de la salle des premières épreuves.

BULLETIN D'INSCRIPTION 2004

8èmes RENCONTRES ESPERANTO
BULLETIN D'INSCRIPTION
A renvoyer à Jean-Pierre DUCLOYER
8 rue de Montauban
35750 IFFENDIC

CORRESPONDANCE

Nom ....Prénom ....
Adresse...
....
tel:.........................courriel ....

PARTICIPANTS ET ACTIVITES ENVISAGEES :

Prénom	Age	Niveau Cours (1)	Cours pour Formateurs (2)	Théâtre (2)	Breton (2)	Chorale (2)	Yoga (2)	Informatique (3)	Examens (4)

(1) Voir feuille d'information : **Mettre A ou B ou C, etc...** (2) Répondre « oui » ou « non »
(3) Mettre: «initiation», «débutant» ou «web» (4) Indiquer 1° ou 2ème degré

COTISATIONS

Adultes :	jusqu'au 30 avril 2004	nb: .... x 68 € = ... €
	à partir du 1er mai 2004	nb: ...... x 85 € = ... €
Jeunes :	13 à 18 ans	nb: ...... x 46 € = ... €
	7 à 12 ans	nb: ...... x 30 € = ... €

gratuit 3ème enfant et plus d'une même famille

TOTAL 1 = _______ €

ARRIVEE J'arriverai : □ en voiture □ par le train *date:* .... *heure:* ....

LOGEMENT à L'Artimon
En chambre de 2 ou 4 : ..... x 100 € la semaine avec petits déjeuners = ... €
Enfants (- 13ans) partageant la chambre des parents: ..... x 30 € la semaine avec petits déjeuners = ... €
En chambre de 10 personnes : ..... x 95 € la semaine avec petits déjeuners = ... €

TOTAL 2 =_______ €

REPAS Je prendrai les **repas du midi** : **OUI NON** les repas du soir **OUI NON** (entourer les réponses)
Végétarien : OUI NON
N.B. : Les repas sont payables à l'arrivée

FORFAIT ETUDIANT : Adhésion, chambre et repas compris = **175 €**

EXCURSION à Plougrescant : *Adultes :* .... x 10 € = ... € *Enfants (- 13 ans) :* .... x 4 € = ... €

TOTAL 3 = _______ €

<u>Récapitulatif du total à payer</u>

COTISATIONS (total 1) :	_______	Euros
LOGEMENT (total 2) :	_______	Euros
Supplément Atelier Inform. (15 €)	_______	Euros
Excursion à Plougrescant (total 3)	_______	Euros
FORFAIT ETUDIANTS	_______	Euros
TOTAL	_______	**Euros**

[N.B. : Le prix de la cotisation ne sera pas remboursé !]

TOTAL A PAYER par chèque, **à l'ordre de ESPERANTO 22** *Bulletin d' inscription dûment rempli et chèque à envoyer à: J-P. DUCLOYER, 8 Rue de Montauban 35750 IFFENDIC*